

U 25; U 35; U 55; U 75



- D** Installationsanleitung
- GB** Instruction for installation
- F** Instructions pour l'installation
- I** Istruzioni di installazione
- NL** Installatiehandleiding
- CZ** Návod k instalaci

- SK** Návod na inštaláciu
- S** Installationsanvisning
- RO** Instrucțiuni de instalare
- RUS** Инструкция по монтажу
- PL** Instrukcja montażu

D CE Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht bei Berücksichtigung der zutreffenden Installationsvorschriften sowie der Herstelleranweisungen den Anforderungen der relevanten Normen.

GB CE Declaration of Conformity

Taking into account the applicable installation regulations and the manufacturer's instructions, this appliance conforms to the relevant standards.

F Déclaration de conformité CE

Le présent appareil répond aux exigences des normes pertinentes eu égard aux prescriptions d'installation applicables ainsi qu'aux instructions du producteur.

I Dichiarazione di conformità CE

Le présent appareil répond aux exigences des normes pertinentes eu égard aux prescriptions d'installation applicables ainsi qu'aux instructions du producteur.

NL CE-conformiteitsverklaring

Dit apparaat komt, indien de toepasselijke installatievoorschriften en de instructies van de fabrikant in acht worden genomen, overeen met de eisen van de relevante normen.

CZ CE-prohlášení o shodě

Toto zařízení odpovídá při zohlednění příslušných předpisů pro instalaci a pokynů výrobce požadavkům relevantních norem.

SK Prehlásenie o konformite CE

Pri dodržiavaní daných predpisov týkajúcich sa inštalácie ako aj pokynov výrobcu, tento prístroj zodpovedá požiadavkám relevantných noriem.

S CE-konformitetsförklaring

Detta aggregat motsvarar kraven i relevanta normer med hänsyn tagen till gällande installationsföreskrifter samt tillverkaravisningar.

RO Declarație de conformitate CE

Acest aparat este conform cu cerințele normelor aplicabile, cu condiția să fie respectate instrucțiunile de instalare și indicațiile producătorului.

RUS CE - Подтверждение совместимости

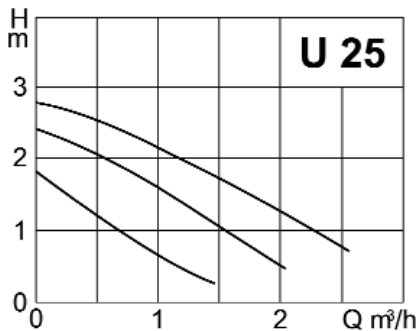
Данный прибор соответствует с учетом соответствующих сборочных предписаний, как и указаний производителя, требованиям действующих норм.

PL Deklaracja zgodności CE

Przy założeniu uwzględnienia przedmiotowych przepisów dotyczących instalowania oraz instrukcji producenta niniejsze urządzenie spełnia wymagania istotnych wytycznych i norm.

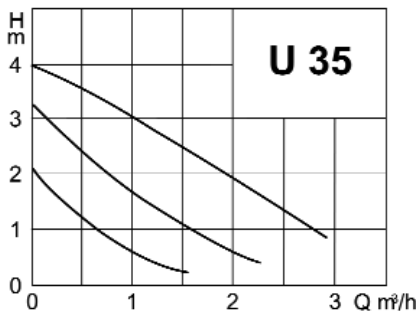


U 25



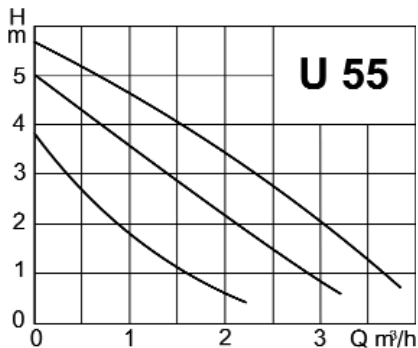
	$I_N(A)$	$P_1(W)$
I	0,12	28
II	0,17	39
III	0,20	46

U 35



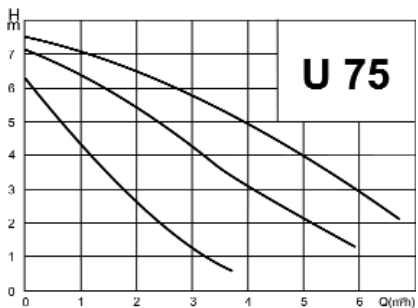
	$I_N(A)$	$P_1(W)$
I	0,12	28
II	0,19	44
III	0,27	63

U 55

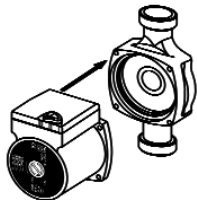
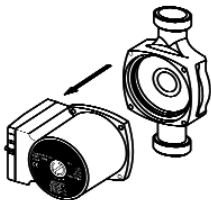
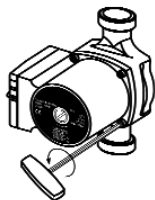
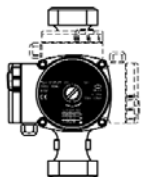
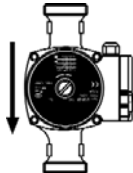
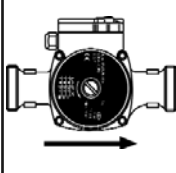
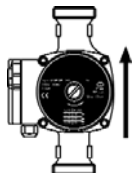
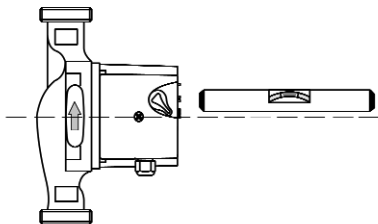


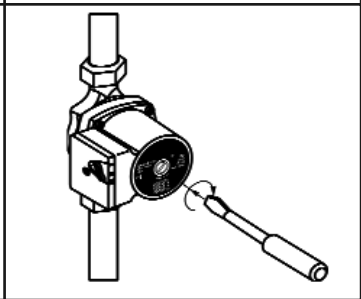
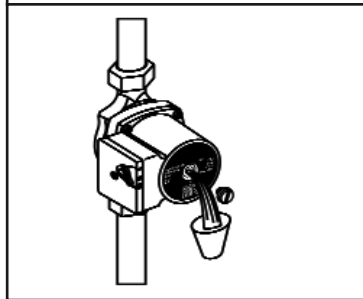
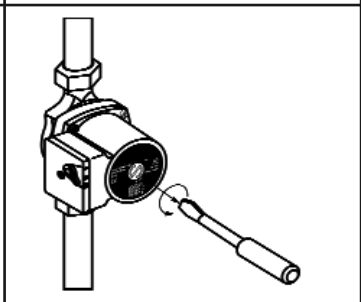
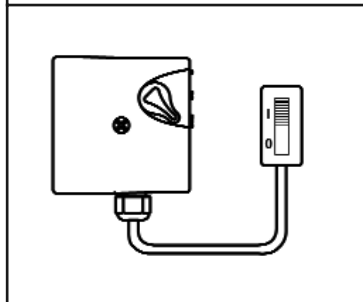
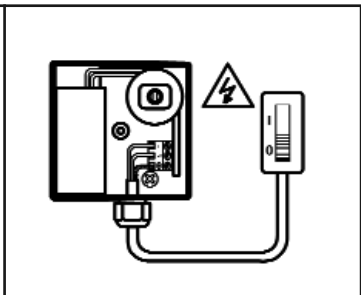
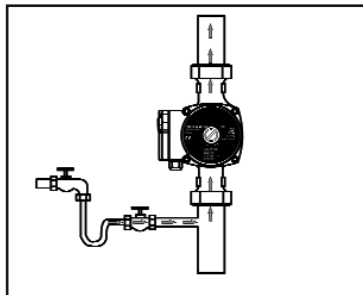
	$I_N(\text{A})$	$P_1(\text{W})$
I	0,17	39
II	0,27	62
III	0,35	80

U 75



	$I_N(\text{A})$	$P_1(\text{W})$
I	0,53	122
II	0,69	159
III	0,75	172





D Störungsübersicht

Störung	Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	Fehlerhafte Stromversorgung	Sicherungen und evtl. lose Kabelklemmen prüfen
	Kondensator defekt	Kondensator auswechseln
	Pumpe durch Ablagerungen in den Lagern blockiert	Kurzfristig auf max. Drehzahl umschalten oder Rotor deblockieren: Schraubendreher in Kerbe einführen und von Hand drehen
	Pumpe verschmutzt	Pumpe demontieren und reinigen
Anlage macht Geräusche	Pumpenleistung zu hoch eingestellt	Auf eine niedrigere Drehzahl umschalten
	Luft in der Anlage	Anlage entlüften
Pumpe macht Geräusche	Zulaufdruck zu gering	Zulaufdruck erhöhen oder Gasvolumen im Ausdehnungsgefäß (falls vorhanden) prüfen

Technische Daten

Anschlußspannung:	1 x 230V~ 50Hz
Anschlußleitung:	max. 3 x 1,5mm ²
Wassertemperatur max.:	110°C
Umgebungstemperatur max.:	40°C
Betriebsdruck max.:	10bar

GB Fault Finding Chart

Fault	Cause	Remedy
Pump fails to start	Supply failure	Check fuses and possible loose electrical connections
	Capacitor is defective	Replace the capacitor
	Pump blocked due to furred bearings	Change over to maximum speed for a short period or free the rotor with a screwdriver inserted in the slot of the shaft end
	Impurities in the pump	Dismantle and clean the pump
Noise in the system	Pump flow setting is too high	Change over to a lower speed
	Air in the system	Vent the system
Noise in the pump	Inlet pressure too low	Increase the inlet pressure or check the air volume in the expansion tank (if installed)

Technical data

Mains voltage:	1 x 230V~ 50Hz
junction line:	max. 3 x 1,5mm ²
Water temperature max.:	110°C
Ambient temperature max.:	40°C
nominal pressure max.:	10bar

F Aperçu des pannes

Panne	Cause	Résolution
La pompe ne démarre pas	Alimentation électrique défectueuse	Vérifier les fusibles et le cas échéant la fixation des serre-câbles
	Condensateur défectueux	Remplacer le condensateur
	Pompe bloquée en raison d'un encrassement des paliers	Commuter brièvement en régime max. ou débloquer le rotor : introduire un tournevis dans la fente et tourner manuellement
	Pompe sale	Démonter et nettoyer la pompe
Installation bruyante	Puissance de la pompe trop élevée	Réduire le régime
	Présence d'air dans l'installation	Purger l'air de l'installation
Pompe bruyante	Pression d'aspiration trop faible	Augmenter la pression d'aspiration ou vérifier le volume de gaz dans le réservoir d'expansion (si présent)

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	1 x 230V~ 50Hz
Ligne de raccordement :	max. 3 x 1,5mm ²
Température max. de l'eau :	110°C
Température ambiante max. :	40°C
Pression de service max. :	10 bar

I Problemi, cause e soluzioni

Problema	Causa	Soluzione
La pompa non si avvia	Alimentazione elettrica difettosa	Controllare i fusibili e verificare se i morsetti dei cavi sono allentati
	Condensatore difettoso	Sostituire il condensatore
	La pompa è bloccata a causa di depositi nei cuscinetti	Commutare rapidamente sul numero di giri massimo o sbloccare il rotore: inserire un cacciavite nella scanalatura e girarlo manualmente
	La pompa è sporca	Smontare la pompa e pulirla
Installation bruyante	La potenza della pompa è regolata su valori troppo alti	Ridurre il numero di giri
	L'impianto ha aspirato aria	Scaricare l'aria dall'impianto
Pompe bruyante	Pressione in entrata troppo bassa	Aumentare la pressione in entrata o verificare il volume di gas nel vaso di espansione (se esistente)

Dati tecnici

Tensione di alimentazione:	1 x 230V~ 50Hz
Cavo di alimentazione:	max. 3 x 1,5mm ²
Temperatura dell'acqua max.:	110°C
Temperatura ambiente max.:	40°C
Pressione d'esercizio max.:	10bar

NL Storingstabel

Storing	Oorzaak	Remedie
Pomp springt niet aan	Defecte stroomvoorziening	Zekeringen en evtl. losse kabelklemmen controleren
	Condensator defect	Condensator vervangen
	Pomp geblokkeerd door afzettingen in de lagere	Korte tijd naar max. toerental omschakelen of rotordeblokken: schroevendraaier in inkeping brengen en met de hand draaien
	Pomp vervuild	Pomp demonteren en reinigen
Installatie maakt geluiden	Pompcapaciteit te hoog ingesteld	Naar een lager toerental omschakelen
	Lucht in de installatie	Installatie ontluchten
Pomp maakt geluiden	Inlaatdruk te laag	Inlaatdruk vergroten of gasvolumen in expansievat (indien voorhanden) controleren

Technische gegevens

Aansluitspanning:	1 x 230V~ 50Hz
Aansluitingsleiding:	max. 3 x 1,5 mm ²
Watertemperatuur max.:	110 °C
Omgevingstemperatuur max.:	40 °C
Bedrijfsdruk max.:	10bar

SK Prehľad porúch

Porucha	Príčina	Náprava
Čerpadlo sa nespúšťa	Chybné prúdové napájanie	Skontrolujte poistky a príp. uvoľnené káblové svorky
	Chybný kondenzátor	Vymeňte kondenzátor
	Čerpadlo je zablokované usadeninami v ložiskách	Prepnite krátkodobu na max. otáčky alebo odblokujte rotor: Zasuňte skrutkovač do zárezu a otáčajte ručne
	Čerpadlo je znečistené	Odmontujte čerpadlo a vyčistite ho
Prístroj vydá vazvuky	Výkon čerpadla je nastavený na príliš vysokú hodnotu	Prepnite čerpadlo na nižšie otáčky
	Vzduch sa dostal do prístroja	Odvzdušnite prístroj
Čerpadlo vydá vazvuky	Príliš nízky tlak prítoku	Zvýšte tlak prítoku alebo skontrolujte objem plynu v expanznej nádrži (ak sa tu nachádza)

Technické údaje

Napájacie napätie:	1 x 230V~ 50Hz
Prívodné potrubie:	max. 3 x 1,5mm ²
Maximálna teplota vody:	10°C
Maximálna teplota okolia:	40°C
Maximálny prevádzkový tlak:	10 barov

S Störningsöversikt

Störning	Orsak	Åtgärd
Pumpen startar inte	Felaktig strömförsörjning	Testa säkringar och eventuella lösa kabelklämmor
	Defekt kondensator	Byt kondensator
	Pumpen blockerad på grund av avlagringar i lagren	Koppla om kort till högsta varvtal eller avblockera rotorn: För in skruvdragaren i skåran och vrid för hand
	Pumpen är smutsig	Demontera pumpen och rengör
Anläggningen ger ljud ifrån sig	Pumpkapaciteten är för högt inställd	Koppla om till ett lägre varvtal
	Luft i anläggningen	Avlufta anläggningen
Pumpen ger ljud ifrån sig	Tilloppstryck för lågt	Höj tilloppstrycket eller testa gasvolymen i expansionskärlet (om sådant finns)

Tekniska data

Anslutningsspänning	1 x 230V~ 50Hz
Anslutningsledning:	max. 3 x 1,5mm ²
Vattentemperatur max.:	110°C
Omgivningstemperatur max.:	40°C
Driftstryck max.:	10bar

RO Defecțiuni posibile

Defecțiune	Cauză	Remediere
Pompa nu pornește	Alimentarea cu curent electric este defectuoasă	Verificați siguranțele, verificați dacă bornele cablurilor sunt slăbite
	Condensatorul este defect	Înlocuiți condensatorul
	Pompa este blocată de depuneri în lagăr	Comutați scurt la turația maximă sau deblocați rotorul: Introduceți o șurubelniță în fantă și rotiți manual
	Pompa este murdară	Demontați și curățați pompa
Instalația produce zgomote	Puterea pompei este reglată la o valoare prea mare	Comutați la o turație mai mică
	Aer în instalație	Aerisiți instalația
Pompa produce zgomote	Presiunea de alimentare este prea mică	Creșteți presiunea de alimentare sau verificați volumul de gaz în vasul de expansiune (dacă există)

Date tehnice

Tensiunea de alimentare:	1 x 230V~ 50Hz
Cablu de alimentare:	max. 3 x 1,5mm ²
Temperatura apei max.:	110°C
Temperatura ambiantă max.:	40°C
Presiunea de lucru max.:	10bar

RUS Возможные неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Насос не крутится	Отсутствует или неверное электропитание	Проверить предохранитель и качество подсоединения кабеля
	Неисправный конденсатор	Заменить конденсатор
	Насос из-за отложений на валу заблокирован	Кратковременно переключить на макс. мощность или деблокировать ротор: после удаления заглушки в ручную провернуть отвёрткой вал
	Насос загрязнён	Насос демонтировать и почистить
Установка работает громко	Установлена большая мощность насоса	Переключить на более низкую ступень
	Воздух в системе	Удалить воздух
Насос работает шумно	Низкое входное давление	Повысить давление в системе или проверить давление газа в расширительном баке

Технические данные

Напряжение в сети:	1 x 230V~ 50Hz
Подключаемый кабель:	max. 3 x 1,5mm ²
Макс. температура воды:	110°C
Макс. окружающая температура.:	40°C
Макс. рабочее давление.:	10bar

PL Przegląd usterek

Usterka	Przyczyna	Usunięcie usterki
pompa nie działa	brak zasilania	sprawdzić bezpieczniki lub luźne dociski przewodów elektrycznych
	uszkodzenia kondensatora	wymienić kondensator
	pompa zablokowana poprzez osady na łożyskach	na krótki czas przełączyć na max. liczbę obrotów lub odblokować wirnik: do nacięcia wprowadzić śrubokręt i przekrócić ręcznie
	pompa zabrudzona	zdemontować pompę i wyczyścić
instalacja jest za głośna	moc pompy nastawiona jest za wysoko	przełączyć na niższą liczbę obrotów
	urządzenie jest zapowietrzone	odpowietrzyć pompę lub instalację
pompa jest za głośna	ciśnienie dopływu jest za małe	zwiększyć ciśnienie dopływu lub sprawdzić objętość powietrza w zbiorniku przeponowym (jeżeli występuje)

Dane techniczne

Napięcie zasilania:	1 x 230V~ 50Hz
Przewód zasilający:	max. 3 x 1,5mm ²
Maks. temperatura medium:	110°C
Maks. temperatura otoczenia:	40°C
Maks. ciśnienie robocze:	10bar

